
1st Session, 49th Legislature,
New Brunswick,
28 Elizabeth II, 1979

1^{ère} session, 49^e Législature,
Nouveau Brunswick,
28 Elizabeth II, 1979

BILL

AN ACT TO AMEND THE
SOCIAL WELFARE ACT

HON. LESLIE I. HULL

PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA LOI
SUR LE BIEN-ETRE SOCIAL

L'HON. LESLIE I. HULL

FACULTY OF
LAW LIBRARY,
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

[55]

JUR

c1

EXPLANATORY NOTES

Section 1

Authority for the Minister to enter into restitution agreements for the recovery of overpayments of assistance.

Section 2

This section is expanded to allow recovery of overpayments of assistance by means of restitution agreements and deductions from subsequent payments under this Act.

Section 3

This amendment provides a certificate procedure to enforce payment of assistance to be recovered.

Section 4

Provision is made

(a) to allow a judge to order, upon conviction and in addition to any penalty under the Act, repayment of any amount received by a person to which he was not entitled,

(b) to extend the six month limitation of actions period under the *Summary Convictions Act*.

Imprisonment for up to three months could result in default of payment under section 14.1.

Section 5

Regulation making authority to

(a) provide for the establishment of a social welfare appeals board; and

(b) prescribe the jurisdiction of the social welfare appeals board.

Section 6

Coming into force provision.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Modification habilitant le Ministre à conclure des accords de remboursement en vue du recouvrement des versements d'assistance payés en trop.

Article 2

Extention du présent article pour permettre le recouvrement des versements d'assistance payés en trop au moyen d'accords de remboursement et de déductions des paiements ultérieurs effectués en application de la présente loi.

Article 3

Modification prévoyant la délivrance d'un certificat permettant le recouvrement des versements d'assistance payés en trop.

Article 4

Dispositions

a) permettant au juge d'ordonner, sur déclaration de culpabilité et en sus des sanctions prises en vertu de la présente loi, le remboursement de toute somme reçue par une personne qui n'y a pas droit,

b) étendant le délai de six mois pour intenter une action prévu par la *Loi sur les poursuites sommaires*.

En vertu de l'article 14.1, tout défaut de paiement pourra entraîner un emprisonnement allant jusqu'à trois mois.

Article 5

Etablissement de règlements

a) prévoyant la constitution d'une Commission d'appel du bien-être social; et

b) prescrivant la compétence de la Commission d'appel du bien-être social.

Article 6

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the
Social Welfare Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *The Social Welfare Act, chapter S-11 of the Revised Statutes, 1973, is amended by inserting immediately after Section 9 thereof the following section:*

9.1 Where a person has received assistance under this Act to which he is not entitled, the Minister may enter into a restitution agreement with that person for the recovery of the value thereof, in whole or in part.

2 *Section 10 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

10 Where a person has received assistance under this Act to which he is not entitled, the value thereof may be recovered by the Minister

(a) from the person by deduction from subsequent payments to that person under this Act,

(b) from the person or in case of his death from his executor or administrator

(i) as a debt due to Her Majesty, in right of the Province, in the manner set out in section 10.1, or

**Loi modifiant la Loi sur
le bien-être social**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *La Loi sur le bien-être social, chapitre S-11 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'insertion après l'article 9 de l'article suivant:*

9.1 Lorsqu'une personne a reçu de l'assistance en application de la présente loi sans y avoir droit, le Ministre peut conclure avec cette personne un accord de remboursement pour le recouvrement de la totalité ou d'une partie de la valeur de cette assistance.

2 *L'article 10 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

10 Lorsqu'une personne a reçu de l'assistance en application de la présente loi sans y avoir droit, le Ministre peut recouvrer cette somme

a) de cette personne par déduction des paiements ultérieurs qu'elle recevra en application de la présente loi,

b) de cette personne ou, si elle est décédée, de son exécuteur testamentaire ou de son administrateur

(i) au titre d'une créance de Sa Majesté, du chef de la province, selon la procédure indiquée à l'article 10.1, ou

(ii) in the manner set out in a restitution agreement under section 9.1,

and the Minister may obtain as a creditor letters of administration of the estate of the person and may file a claim against the estate of the person in a court of probate.

3 The said Act is amended by inserting immediately after section 10 thereof the following section:

10.1(1) Where default has been made in payment of any amount to be recovered under section 9.1 or 10, the Minister may so certify by issuing a certificate stating the amount so due and payable including interest, if any, and the name of the person by whom the amount is due and payable, which amount shall constitute a debt due to Her Majesty, in right of the Province.

10.1(2) A certificate issued under subsection (1) may be filed with the Registrar of the Supreme Court, and shall be entered and recorded in the Court, and when so entered and recorded becomes a judgment of the Court and may be enforced as a judgment obtained in the Court by Her Majesty against the person named in the certificate for a debt of the amount specified in the certificate.

10.1(3) All reasonable costs and charges attendant upon the filing, entering and recording of the certificate shall be recovered in the like manner as if the amount had been included in the certificate.

4 The said Act is amended by inserting immediately after section 14 thereof the following sections:

14.1 Upon convicting a person for an offence under this Act the Court may, in addition to any penalty imposed, order the person to pay to the Minister or to the Court for the benefit of the Minister any amount received by him under this Act to which he was not entitled and in default of payment the person is liable to imprisonment for a term not exceeding three months.

(ii) selon la procédure stipulée par un accord de remboursement conclu en vertu de l'article 9.1;

le Ministre peut aussi obtenir, à titre de créancier, les lettres d'administration de la succession de cette personne et peut déposer une réclamation contre cette succession devant un tribunal des successions.

3 Cette loi est modifiée par l'insertion après l'article 10 de l'article suivant:

10.1(1) En cas de défaut de paiement d'une somme à recouvrer en vertu des articles 9.1 ou 10, le Ministre peut attester ce fait en établissant un certificat indiquant la somme ainsi due et payable, ainsi que les intérêts, s'il y a lieu, et le nom de la personne qui en est redevable, cette somme étant une créance de Sa Majesté, du chef de la province.

10.1(2) Le certificat émis en vertu du paragraphe (1) peut être déposé au bureau du registraire de la Cour suprême et doit être inscrit et enregistré à cette Cour; il devient alors jugement de la Cour et peut être exécuté à titre de jugement obtenu par Sa Majesté devant cette Cour contre la personne nommée sur le certificat à l'égard d'une dette dont le montant est spécifié sur le certificat.

10.1(3) Les frais et dépenses raisonnables qu'entraînent le dépôt, l'inscription et l'enregistrement du certificat sont recouvrés comme si leur montant avait été inclus dans le certificat.

4 Cette loi est modifiée par l'insertion après l'article 14 des articles suivants:

14.1 La Cour peut, sur déclaration de culpabilité d'une personne pour infraction à la présente loi et, en sus de toute sanction imposée, ordonner à la personne de verser au Ministre ou à la Cour pour le compte du Ministre, toutes les sommes qu'elle a reçues en application de la présente loi sans y avoir droit; en cas de défaut de paiement, cette personne sera passible d'une peine d'emprisonnement de trois mois au plus.

14.2 A prosecution for a violation of this Act shall be commenced within three years from the time of the violation.

5 *Section 15 of the said Act is amended by inserting immediately after paragraph (k) thereof the following paragraphs:*

(k.1) providing for the establishment of a social welfare appeals board;

(k.2) prescribing the jurisdiction of the social welfare appeals board;

6 This Act or any provision thereof comes into force on a day to be fixed by proclamation.

14.2 **Toute** poursuite pour violation de la présente loi doit être intentée dans les trois ans suivant la **date** de la violation.

5 *L'article 15 de cette loi est modifiée par l'insertion après l'alinéa k) des alinéas suivants:*

k.1) prévoyant la constitution d'une Commission d'appel du bien-être social;

k.2) prescrivant la compétence de la Commission d'appel du bien-être social;

6 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.

1st Session, 49th Legislature,
New Brunswick,
28 Elizabeth II, 1979

BILL

AN ACT TO AMEND THE
SOCIAL WELFARE ACT

Read first time

Read second time

Committee

Read third time

HON. LESLIE I. HULL

1^{ère} session, 49^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
28 Elizabeth II, 1979

PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA LOI
SUR LE BIEN-ETRE SOCIAL

Première lecture

Deuxième lecture

Comité

Troisième lecture

L'HON. LESLIE I. HULL
